

【ご挨拶】

40年史を刊行するに当たりラーモス日伯文化協会を代表して一言ご挨拶申し上げます。

一言に40年と申しますがよくよく顧みますと何とその中に凝縮された歴史の一駒一シーンは汗と感激と涙の物語であったとつくづく思われてなりません。

私はこの移住地第一次入植者以後七年目に仲間入りをさせて頂き、以来今日までこの愛するラーモスと一喜一憂させて頂きました。

この移住地の生みの親である州政府は元より、クリチバーノス市役所及び市民、地元フレイ・ロジェリオ地域の現地住民の暖かきご理解とご支援に対して先ず感謝の意を申し上げ、他方日本の移住協力事業団の長きに渡るご支援に誠に改めてお礼申し上げます。

40年の長きに渡り存続出来ますことはこの前期の方々の協力の他何物も有り得ないと銘記致して居ります。

初期入植者の少なくなった今日次期世代の変遷と40年にしてやっとかなえられます道路のアスファルト化を機に尚一層の覚悟と共に経済及び文化の活性化を計りたいと銘記しております。そしてこの記録の書が次期世代の人々のためにこの移住地の生い立ちと過程を知ることによって将来への指針の一助となることを願う

Palavras de Cumprimento

Nesta ocasião de lançamento do livro comemorativo aos 40 anos da Colônia Ramos, gostaria de agradecer em nome da Associação Cultural Brasil-Japão de Núcleo Celso Ramos.

Falamos em 40 anos como uma coisa simples, porém, ao analisarmos bem cada cena contida nesse tempo, trata-se de histórias de suor, emoções e de lágrimas.

Eu fui acolhido nessa Colônia sete anos depois da chegada do primeiro imigrante, e de lá para cá venho acompanhando essa Colônia Celso Ramos que tanto amo, na alegria e na tristeza.

Expresso os meus mais profundos sentimentos de agradecimentos pela calorosa compreensão e apoio, não só ao Governo do Estado, que foi o criador desta Colônia, à Prefeitura e à população de Curitiba, como também aos moradores da região de Frei Rogério. E, por outro lado, agradeço sinceramente pelo apoio que a JICA tem nos dado ao longo desse ano.

O fato de existirmos por estes longos 40 anos, deve-se, única e exclusivamente, à cooperação das pessoas e órgãos acima mencionados. Tendo como oportunidade a transição para a próxima geração, devido à diminuição dos primeiros imigrantes e, à pavimentação das ruas, que conquistamos após 40 anos, fortalecemos as nossas decisões de lutarmos para o crescimento da economia e da cultura. E que esse registro, ao ser lido pela próxima geração, faça-a conhecer o

ものであります。

終わりにあたり移住地造成途上に惜しくも他界なされた方々、一生この地に捧げ下されました方々の冥福を心よりお祈り申し上げます。そして何よりも現在尚生活を共にいたしております会員の皆様のご健勝ご多幸をお祈り申し上げますと共にこの移住地史の作成に日夜の別なく努力奔走下されました編集委員の方々に厚く謝意を致し挨拶の言葉といたします。

nascimento e o crescimento desta Colônia, e sirva-lhe como um pequeno apoio em sua diretriz para o futuro.

Por fim, oro pelas almas das pessoas que partiram em meio à construção desta Colônia e por aqueles que dedicaram as suas vidas nesta terra. E oro ainda pela saúde e felicidade dos membros que aqui residem, apresentando sinceros agradecimentos à Comissão dos 40 anos da Colônia Celso Ramos, que dedicaram-se, dia e noite, para a concretização desse registro. Muito obrigado.



60ha da sede da ACB-J é a maior área
dentre as entidades Nikkeis do Brasil

2004年4月9日
ラーモス日伯文化協会
会長 尾中 弘孝

em 09 de abril de 2004.
HirotaKa Onaka
Presidente da Associação Cultural
Brasil-Japão de Núcleo Celso Ramos

目次 ÍNDICE

ご挨拶 Palavras de Cumprimento

ラーモス日伯文化協会会長 尾中弘孝

Hiroataka Onaka - Presidente da Associação Cultural Brasil-Japão

目次 Índice

1. 祝辞 Mensagens

- ① サタ・カリーナ州知事 ルイス・エンリッケ・ダ・シルヴェイラ
Luiz Henrique da Silveira - Governador de Santa Catarina 7
- ② ポルト・アレグ総領事 長島浩平
Kohei Nagashima - Cônsul Geral do Japão em Porto Alegre 9
- ③ 国際協力機構カンパニア支所長 小松電玄
Hyogen Komatsu - Diretor da JICA (S.P) 11
- ④ 陸軍少将 小原彰、スエコ夫妻
Akira e Sueko Obara - General de Brigada 13
- ⑤ 元エグドル大使、元ポルト・アレグ総領事 鈴木邦治
Kuniji Suzuki - Ex-Embaixador no Equador e Ex-Cônsul Geral 17
- ⑥ アイ・ロジェオ市長 イリネウ・アルベルトン
Irineu Alberton - Prefeito Municipal de Frei Rogério 19
- ⑦ クチバース市長 ジェネリーノ・フォンタナ
Generino Fontana - Prefeito Municipal de Curitiba 20
- ⑧ 南日伯援護協会会長 麻生 陽
Kiyoshi Aso - Presidente da Associação de Assistência Nipo-Brasileira do Sul 22

2. ラーモスの歌 Hino da Colônia Celso Ramos

- ① 「私の町ラーモス」 “Ramos, Minha Pátria” 23
- ② 「築かぬんいざ」 “Unidos Construiremos” 24

3. ラーモス移住地の概要 Dados da Colônia

- ① 自然条件 Dados Geográficos 25
- ② 気温・雨量統計 Estatística de Temperatura e Precipitação 26

③入植者の変遷	Lista dos Colonos e Lotes	31
④ロッテ地図	Mapa dos Lotes da Colônia	33

4. ラーモス移住地歴史年表 Fatos Históricos da Colônia

①移住地前史	Pré-História	35
②1960年代	Década de 1960	38
③1970年代	Década de 1970	47
④1980年代	Década de 1980	64
⑤1990年代	Década de 1990	82
⑥2000年代	Década de 2000	95

5. 剣道部の歴史 História da Academia de Kendô

①「ラーモス剣道部の沿革」	荒木信秋 “A evolução do Academia de Kendô de Ramos” Nobuaki Araki	103
②剣道部歴史年表	Fatos Históricos da Academia de Kendô	109
③歴代有段者名簿	Lista de Atletas Graduados	122

6. 随想および新聞・雑誌などの記事から

Miscelâneas e Artigos de Jornais, Revistas, etc

①「ラーモス移住地造成に踏み切るまでの経緯」	杉谷茂一 “Circunstâncias anteriores à criação da Colônia Celso Ramos” Shigeichi Sugitani	125
②「40周年をむかえて思う」	長南 俊 “Reflexões por Ocasião do 40º Aniversário” Takashi Chonan	131
③「懐かしきコロニア・ラーモス」	角とし子 “Que Saudades da Colônia Celso Ramos” Toshiko Sumi	133
④「忘れ難きラーモスの地、人人人」	芝田茂子 “Inesquecíveis terra e pessoas de Ramos” Shigeeko Shibata	136
⑤「思い出」	黒木幸子 “Recordações” Sachiko Kuroki	140
⑥随想「ブラジル南部の旅」	作家 角田房子 Miscelânea “Viajando pelo Sul do Brasil” Fusako Tsunoda	143
⑦「ブラジルでの仕事その他」	後澤憲志 “Meu Trabalho no Brasil” Kenshi Ushirozawa	145

⑧「北村青森県知事との会見」-日浦敏君の場合 “Entrevista com o Governador Kitamura, da Província de Aomori” - A experiência de Satoshi Hiura	149
⑨「りんご座談会」“日伯毎日新聞記事”より “Mesa-Redonda da Maçã” Extraído do “Jornal Nippak Mainichi”	149
⑩「アーリオ(ニンニク)三羽鳥」 “O Triunvirato do Alho - os homens que criaram a variedade Chonan”	156
⑪青年会機関紙「仏茶」より Extraído de “BUTIÁ (Jornal do Grupo de Jovens Seinen-kai)” (1)「農民は凶民であってはならない」 桑原正行 “Agricultor não deve ser sofredor!” Masayuki Kuwahara	159
(2)「州体育大会を顧みて」 鈴木紀光 “Considerações sobre a competição esportiva estadual” Norimitsu Suzuki	160
(3)随想「十周年を迎える」 隅田政夫 Miscelânea “Décimo Aniversário” Masao Sumida	164
⑫日語生徒作文集「雪」 Redações dos alunos da Escola Japonesa “Neve”	166
⑬日語生徒作文集「ラーモスの動物たち」 Redações dos alunos da Escola Japonesa “Seres vivos de Celso Ramos”	170
⑭ドルレート一覧《1964年～2004年》 Cotação cambial Us\$	177

7. 入植者家族動態一覧

Resenceamento das Famílias dos Colonos	183
---	-----

ご挨拶 Palavras de Cumprimento

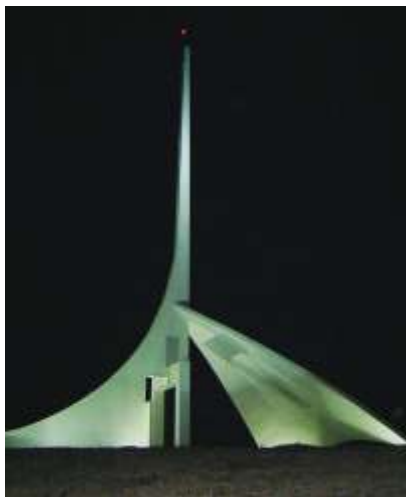
ラーモス移住史編纂委員長 小川和己

Kazumi Ogawa - Presidente da Comissão para Compilação da História da Colônia	253
--	-----

編集後記 Posfácio à Edição	259
------------------------	-----



Paisagem da primavera no "Parque SAKURA"



Paisagem noturna no
"Parque Sino da Paz"

1.【祝 辞】

メッセージ

黒沢明の「夢」の桜に感嘆した人たちは、さくら祭り、あるいは「さくら公園」で数千本の桜の苗木を見て、その感激をもう一度、しかも自分の目で色彩を生で楽しめるでしょう。

原爆戦争の愚かさ
非常識さを見せる黒沢監督の「八月の狂詩曲(ラブソング)」あるいはドゥルモン「広島のパラ」に感激した人たちは、長崎の被爆生存者の一人である小川氏が創られた、「平和の鐘公園」を訪れてみて下さい。

規律、企業精神、協同組合精神を見つけた人たちは、梨、りんご(富士)、花、しいたけ、にんにく、梅、柿の畑を歩いてみるだけで充分です。

また、日本の伝統と文化を少しでも知りたい人たちは、日本舞踊や茶の湯を見るなり、剣道のチャンピオンたちが練習している道場へ行き、刀(レプリカ)を眺めてください。

我々のフレイ・ロジェリオでは、これらだけでなく、もっと多くの素晴らしいことを見て、楽しむことができます。
「放射能のパラ/愚か」で傷ついた



Mensagens

Quem se encantou com as cerejeiras do filme “Sonhos”, de Akira Kurosawa, pode sentir aquela emoção, ao vivo e em cores, na Festa da Floração da Cerejeira ou apreciando as milhares de mudas do “Parque Sakura”.

Quem se emocionou com filme “Rapsódia em Agosto”, do mesmo Kurosawa, ou com a “Rosa de Hiroshima”, de Drumond, que mostram toda a estupidez e absurdo de uma guerra atômica, pode visitar o “Parque Sino da Paz”, fundado pelo Sr. Ogawa, um dos sobreviventes de Nagasaki.

Quem quiser descobrir o poder da disciplina, do empreendedorismo e do cooperativismo, basta percorrer as plantações de pêras e maçãs Fuji, flores, shiitake, alho, ameixa, caquis.

Quem quiser conhecer um pouco das tradições e da milenar cultura japonesa, pode assistir às exibições de balé, ao cerimonial do chá, conhecer o Dojô onde treinam os campeões de Kendô e apreciar as réplicas de espadas.

Tudo isso, e muito mais, pode-se ser visto e apreciando na nossa Frei Rogério.

Ao abandonarem a triste realidade da “Rosa radioativa/ Estúpida e inválida/A rosa com cirrose/A anti-

／硬変症のバラ／核反対のバラ／
色もなく、香りもない／バラもなく、何
もない」の悲しい現実を捨てた日本
人—サンタ・カタリーナ人は、彼らの
歌の一つで詠っているように、愛と夢
によって、小さなラーモスという土地
に「皆の力で、理想の地、花々と香り
にあふれる実りの多い移住地を創り
あげました」。

ラーモス移住地40周年を記念し
て、ラーモス日伯文化協会および40
周年史編纂委員会は、困難を激励
に、悲しみを喜びに、原始林を命の
穀物蔵に変えた先駆者に敬意を表
することになりました。

生きること、力を結集すること、困
難を克服することの素晴らしさをサン
タ・カタリーナの州民に見せてくれた
だけでなく、古くからの日本の知恵
で我々の文化を豊かにしてくれた日
本人に敬意を表し、州知事は、ラー
モス移住地40周年記念にお祝いを
申上げ、更に、この平和を寿ぎ、民
衆、民族、人種、文化の異なる人々
の間の友好的な共存の可能性がブ
ラジルから世界に広がることを心から
希望いたします。

サンタ・カタリーナ州 知事
ルイス・エンリッケ・ダ・シルベira

rosa atômica/Sem cor, sem perfume/
Sem rosa, sem nada”, os japoneses-
catarinenses vieram dar em uma terra
chamada Ramos, lugar pequeno, mas
que como diz um de seus hinos,
movidos a amor e sonho, “unidos
construíram a terra do ideal, a terra
frutífera, onde pairam flores e fragrância”.

Ao comemorar o 40º aniversário
da chegada dos primeiros imigrantes,
precursores da Colônia Japonesa do
Núcleo Celso Ramos de Frei Rogério, a
Associação Cultural Brasil-Japão do
Núcleo Celso Ramos e a Comissão
criada para a compilação deste livro,
prestam a sua homenagem a todos
aqueles bravos pioneiros que souberam
transformar dificuldades em estímulo,
tristeza em alegria, mata virgem em
celeiro de vida.

Ao reconhecer o extraordinário
exemplo de vida, união e superação que
os japoneses deram a todos os
catarinenses, enriquecendo a nossa
cultura com a sua milenar sabedoria, o
Governador do Estado une-se a esta
justa homenagem, celebrando a Paz e
renovando as esperanças de que, um dia,
o mundo aprenda com o Brasil de que é
possível e, mais do que isso, de que é
desejável e salutar a boa convivência
entre povos, etnias, raças e culturas.

Luiz Henrique da Silveira
Governador de Estado de Santa Catarina

在ポルト・アレグレ日本国総領館
総領事 長島 浩平

Consulado Geral do Japão
em Porto Alegre
Cônsul Geral **Kohei Nagashima**

この度、セルソ・ラーモス移住地が開設されてから40周年を迎えることになりましたことを心よりお祝い申し上げます。また、この間、移住先駆者および後継者の方々が多岐の困難を乗り越え、今日の日系社会を築き上げてきたことに対し深甚なる敬意を表します。



このラーモス移住地が建設された1960年半ばは、日本の戦後復興が軌道に乗ってきて、日本人一人ひとりが大きな夢をもって邁進していた時期でした。海外に移住を志す人々も意気軒昂として未知の世界に挑戦してきました。ラーモスに入植した方々もその例に漏れず、立ちはだかる困難を物ともせず、一日も早く営農基盤を確立すべく刻苦精励されたと聞き及んでおります。1970年代末には入植者数も60家族を数え、野菜栽培、花卉栽培、あるいは果樹栽培にと多

Sinto grande regozijo em estender as minhas mais sinceras congratulações pela passagem do 40º aniversário de fundação da Colônia Celso Ramos em Santa Catarina. Quero também expressar o meu profundo respeito pelos esforços com os quais foram construídos os alicerces de hoje da comunidade japonesa, que superou toda a sorte de obstáculo e adversidades ao longo dessas quatro décadas.

Nos meados da década de 60, quando se iniciou o desbravamento das florestas de Celso Ramos, cada japonês tinha grandes sonhos com a reconstrução depois da Segunda Guerra Mundial. Aqueles pioneiros que entraram na Colônia Celso Ramos não foram exceção, e, ao assumir aquela tarefa, aceitaram o desafio de solidificar as bases de uma nova vida tão cedo quanto possível. Na década de 70, a Colônia já contava com mais de sessenta famílias, as quais desenvolveram as mais diversas atividades agrícolas. Por outro lado,

彩なご活躍を展開されてきたことは衆目の一致するところであります。また、文化面においても剣道をはじめ我が国固有の文化の保存・普及に尽力され、日伯住民の間の友好親善の増進に大きく寄与されてきたことは賞賛に値します。

今日、地球社会はグローバル化時代を迎え、遠く離れた存在であった日本とブラジルも、日本のテレビが移住地の茶の間に直接入り込むような便利な時代になりました。反面、経済の交流も国境を越えてやってくるようになり、農業を取り巻く環境は一段と厳しくなってきました。また、当地の日系社会も世代交代が漸次進展しており、後継者育成、新たな産業基盤の確立等幾多の課題に取り組んでいくことが求められております。この転換期に際し、ラーモス移住地の皆様が叡智を結集し、より良い社会の建設に果敢に挑戦されていくことを願って止みません。

平成 16 年 4 月 吉日

aquelas pessoas não esqueceram de preservar e difundir a cultura e artes tradicionais, as quais certamente contribuíram para promover ainda mais a amizade entre os povos do Brasil e do Japão.

Hoje, vivemos em plena era da globalização. A distância que separa nossos países tem sido encurtada cada vez mais, sendo que hoje imagens do Japão tornaram-se presença diária entre as famílias nipo-brasileiras da serra catarinense. No entanto, a globalização está mudando o perfil econômico do mundo, obrigando-nos a ser cada vez mais competitivos no campo internacional, inclusive na área agrícola. Além dos desafios impostos pela globalização, a Colônia Japonesa também se defronta com as mudanças de rumo da nova geração, que pouco a pouco se afasta das suas raízes, e com os receios que a passagem do tempo provoca em todos nós. Em meio a essas circunstâncias tão difíceis, espero, sinceramente, que todos da Colônia Celso Ramos se solidarizem para construir uma sociedade ainda melhor e próspera na bonita terra catarinense.

Abril de 2004

祝辞

国際協力機構サンパウロ支所
所長 小松 電玄

ラーモス移住地の入植40周年を心からお祝い申し上げます。

1964年ラーモス移住地は、サンタ・カタリーナ州との協定移住地として開設されました。

広いブラジルにあつて比較的温暖な気候を利用して、温帯果樹の栽培をめざすものでした。

日本からの直来の移住者の方々に、その後、サンパウロ州、パラナ州からの現地入植の方々が加わり、60数家族になりました。この間、JICA(現国際協力機構)とその前身である海外移住事業団(現地法人は、JAMIC および JEMIS)は、移住手続き、入植手続き、営農資金の融資、学校建築などのお手伝いをして来ました。

入植された方々の長年のご努力により、ニンニク、ネクタリーナ、ナシなどが栽培され、立派な移住地となりました。そして、日



Congratulações

JICA - São Paulo
Hyogen Komatsu
Diretor Geral

Inicialmente, manifesto as minhas sinceras congratulações pelo quadragésimo aniversário da Colônia Celso Ramos.

Esta Colônia foi implantada em 1964, num projeto de parceria com o Estado de Santa Catarina.

Buscava no seu início o cultivo de frutas de clima temperado, aproveitando as propícias condições climáticas.

No início, a Colônia recebeu imigrantes do Japão e posteriormente vieram agricultores dos Estados de São Paulo e Paraná, e assim, constituindo-se numa comunidade agrícola de aproximadamente 60 famílias. Neste período, a JICA, a JAMIC a JEMIS, auxiliaram na parte burocrática concernente à imigração e ingresso na Colônia, promoveram financiamentos para o desenvolvimento agrícola e também contribuíram para a construção da escola.

Ao longo do anos, através do esforço de todos, foram cultivados entre outros, produtos como o alho, a nectarina e a pêra, e assim, consolidou-se como uma progressiva comunidade agrícola. Além disso, tem-se destacado na promoção cultural, através dos êxitos alcançados no

本語教育、剣道、茶道など文化面でも大きな成果をあげられ、又、公園には桜並木も造成され、サンタ・カタリーナ州における日本の故里とも言うべき、移住地となっております。

これらの成果が認められ、クリチバーノス市からの道路が同政府によって、舗装される計画と伺っております。これが完成しますと、この日系の故里がいよいよ身近なものとなり、訪れる人も多くなることでしょう。

私も、2度、3度と訪問する機会があり、日本を思い出させる風景に見入った次第です。そしてナシ祭りのにぎわいをなつかしく思います。

ラーモス移住地が、農業の振興、文化交流の場としてますます発展することを願っております。

ensino da língua japonesa, na esgrima japonesa e na cerimônia do Chá. Por outro lado, em seu jardim enfileiram-se as cerejeiras, fazendo da Colônia Celso Ramos a Terra Natal dos nikkeis de Santa Catarina.

Os maravilhosos resultados alcançados foram conhecidos também na esfera política, ao qual, tomei conhecimento de que existe um planejamento do governo estadual em pavimentar a estrada que dá acesso à cidade de Curitiba. Quando houver a conclusão desta pavimentação, a Terra Natal dos nikkeis tornará mais próxima e sem dúvida, aumentará a afluência de visitantes.

Por duas ou três vezes tive a oportunidade de visitar, e em todas elas senti imensamente o aspecto que faz lembrar o Japão. Lembro com saudade, inclusive, aquele animado festival de pêra “Nashi”.

Aproveito o ensejo para desejar à Colônia Celso Ramos, um crescimento cada vez maior, firmando-se como um marco de desenvolvimento agrícola e de intercâmbio cultural.

祝辞

陸軍少将 小原 彰

ラーモス移住地創立40周年を記念して、お祝いの言葉を申し上げる機会をいただきましたことに心から感謝いたします。

この地にやって来られた先駆者達は、1959年サントス丸、1961年アルゼンチナ丸およびブラジル丸で、リオ・グランデ・ド・スール港に上陸、以来リオ・グランデ・ド・スール州各地で働いてこられました。1964年4月9日に、8家族、合計50人がサンタ・カタリーナ州内陸の未開の荒地へ入植されました。この勇敢な先駆者達は次の方々です。

小川和己、杉山晋吾、小川渡、桑原二郎、葛山公治、葛山隆男、久保田清継、江口藤繁。この方々は第二次世界大戦の悲惨な敗戦からの復興途上にあつた日本から、地震や津波の怖れもなく、農業に適した豊かな土地で、もう一度新しい人生に挑戦しようと、大きな夢を抱いてこの地に来られたことと確信いたします。

私がこの移住地の方々と親しく交際させていただききっかけとなつたのは、1995年10月23日にフロリアノポリス文化交流センターで行われた日伯修好百周年記念祝賀式典でし

MENSAGEM

Akira Obara

General Brigada do Exército

Desejo manifestar o meu agradecimento pela oportunidade que me foi conferida para poder expressar algumas palavras de congratulações pela passagem do quadragésimo aniversário de fundação da Colônia Governador Celso Ramos.

Os pioneiros que chegaram às terras da Colônia vieram nos navios Santos- Maru (1959), Argentina-Maru (1961), e Brasil-Maru (1961), desembarcando no porto de Rio Grande-RS e permaneceram trabalhando em diversas cidades do Estado do Rio Grande do Sul e, em 09 de abril de 1964, oito famílias, num total de 50 pessoas adentraram pelas terras ainda inóspitas do interior do Estado de Santa Catarina. Os heróicos pioneiros eram: Kazumi Ogawa, Shingo Sugiyama, Wataru Ogawa, Niuro Kuwahara, Koji Katsurayama, Takao Katsuryama, Kiyotsugu Kubota e Fujishige Eguchi. Sem dúvida alguma os japoneses vieram em busca de um grande sonho, o de recomeçar a vida em um lugar novo com expectativas de dias melhores, onde havia fartura de terra, clima favorável ao cultivo da agricultura e a inexistência de terremotos, pois o seu país ainda sofria as conseqüências dos horrores e devastações causadas pela Segunda Guerra Mundial.

O meu relacionamento com os japoneses da Colônia Celso Ramos nasceu por ocasião da solenidade de comemoração do Centenário do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação, ocorrida no Centro Integrado de Cultura

た。当時私はブラジル歩兵機械化第14旅団の司令官でした。

その機会に、ラーモス移住地日伯文化協会会長山本和憲氏から当時のポルト・アレグレ日本国総領事鈴木邦治氏と共に同移住地を訪れるようにと丁寧なお招きをいただきました。あの訪問を機にその後の長期にわたる親密な友情が開花しました。

1989年“さくら公園”に植えられた何百本もの桜、イペー、その他あらゆる種類の木々はこの地方によく調和して、特に花の季節には華麗な美しさで訪問者を楽しませてくれます。また、長崎に投下された原爆の被爆者である小川氏は、最近“平和の鐘公園”を造園されました。

初期の先駆者である日本人一世と、その後継者の皆さんは、この地でしばしば苛酷な自然条件に痛めつけられながらも、桜の花咲く祖国日本から抱いてきた夢と希望を失うことなく、強い意志と忍耐を持って、日本の祭りや年中行事を通して、祖国日本“日出ずる国”の文化と知識を遠くサンタ・カタリーナ州中央高原に実現、継承し続けておられます。

土に生きる日々は厳しい重労働で、しかも往々にして認められることも少ないのですが、美しい花々、しいたけ、にんにく、すもも、りんご、ジ、日本梨などは国内の有力なスーパーマーケットにも出荷されて、

em Florianópolis-SC, no dia 23 de outubro de 1995, quando comandava a 14ª Brigada de Infantaria Motorizada do Exército Brasileiro. Naquela ocasião, recebi um gentil convite do Sr. Kazunori Yamamoto, digníssimo Presidente da Associação Cultural Brasil-Japão de Núcleo Celso Ramos, para visitar a colônia juntamente com o Sr. Kuniji Suzuki, então Cônsul Geral do Japão em Porto Alegre-RS. Daquela visita floresceu uma amizade sincera consolidada ao longo dos tempos.

Milhares de mudas de cerejeiras e de ipês e as mais variadas flores plantadas no “Parque Sakura” nos idos de 1989 compõe o quadro harmonioso da região, digno de ser visitando na época da floração. Recentemente o Sr. Ogawa, um dos remanescentes do catastrófico efeito do lançamento da bomba atômica em Nagasaki, fundou o “Parque Sino da Paz”.

Através da realização de festivais, os japoneses e seus descendentes mantêm e transmitem o conhecimento e a cultura do povo do sol nascente, naquele distante solo do planalto catarinense, castigado, às vezes pela inclemência das condições atmosféricas, persistindo e determinados a manter o sonho e a esperança acalentados na terra das cerejeiras.

Posso avaliar o trabalho árduo e desgastante, muitas vezes pouco reconhecido, porém as belíssimas plantações de flores, shiitake, alhos, ameixas, maçãs Fuji e pêras que são exportadas e encontradas nos melhores supermercados do país são exemplos da participação da Comunidade Nipo-Brasileira para contribuir com o

日系社会がブラジル経済の発展に参加し、貢献している好例となっています。

最後に、現在もこの地に留まっておられる初期の開拓者とその後継者たち、また後にやって来られた方々すべての皆さんにラーモス移住地創立 40周年のお祝いと、心からの敬意と感謝を捧げます。

desenvolvimento sustentado da economia do nosso país.

A todos os pioneiros e seus descendentes e aos que chegaram mais tarde só me resta transmitir as mais efusivas saudações pela comemoração do quadragésimo aniversário da chegada dos primeiros imigrantes e aos que ainda permanecem na Colônia Celso Ramos os meus profundos sentimentos de gratidão e admiração.



ia Japonesa de
Governador Celso Ramos !

ラーモス移住地 おめでとうございます

この移住地の皆様一人一人が、より良きブラジルの文化の発展に力を添えるという大きな目的を荷物に入れて、祖国を離れてこの国に移り住まれましたこと、心よりお祝い申し上げます。

毎年行われます行事のなかで、皆様が力を合わせて共に働く姿を通して、移住地を思う心が伝わってまいります。ご婦人の方々は皆様お

Parabéns porque os integrantes dessa Colônia deixaram o seu país para se estabelecerem neste Brasil, trazendo consigo, na sua bagagem, o grandioso objetivo de acrescentar à nossa cultura o que eles sabem fazer de melhor.

As comemorações anuais nos dão a imagem exata do espírito dessas pessoas, pois gostam de trabalhar em cooperativismo, visando todos eles o bem estar da comunidade. As mulheres se reúnem para confec-

集まりになって、美味しいお弁当やさまざまな手作りのものを作ります。これらは大変な仕事ですが、訪れるお客様をもてなしたいという気持ちにあふれていて、その心こそが私たちに何度も訪ねたいと思わせてくれるのです。そこで作られる農作物は桜、ニンニク、花卉、梨、リンゴ、すもも、柿などさまざまです。

小川さんは大変立派な椎茸をお作りになる方で、私の亡き父を思い出させます。また、剣道の先生であります尾中さんは勇気と精神修養を体現している方です。

日本のお友達に、愛らしい織絵さんの茶の湯点前の写真を送りましたところ、こんなに素晴らしい茶道をなさっていることに感心しておりました。特別に、山本さんのご家族には私たちへのお心配りと友情にたいし敬意と感謝を捧げます。

移住地の皆様、本当に
おめでとうございます。
そして、皆様の夢の実現に
向けた歩みに、平安と健康を
心からお祈り申し上げます。

小原スエコ

cionar os deliciosos “bentôs” (lanches) e outras iguarias japonesas. O seu trabalho é desgastante, mas todas elas estão imbuídas num espírito de agradar seus convidados e visitantes a ponto de nos fazer pensar em visitá-os sempre. Os produtos cultivados são bastante diversificados tais como cerejeiras ornamentais, alhos, flores, pêras, maçãs, ameixas e caquis.

O senhor Ogawa, que lembra muito meu falecido pai, é produtor de excelente “shiitake” e o professor Onaka, mestre da arte do “kendô”, é o exemplo da coragem e da disciplina.

Enviei uma foto da meiga senhorita Orié, presidindo a cerimônia do chá, para as minhas amigas do Japão e elas ficaram admiradas com a prática da tão singular cerimônia. Em particular à família Yamamoto desejo todo meu apreço e gratidão pela amizade e consideração que nos dedica.

Parabéns a todos os
integrantes da Colônia!
Paz e saúde no prosseguimento
da realização de seus sonhos.

Sueko Obara

「わが思い出の地」

元エグアドル大使

元ポルト・アレグ総領事 **鈴木邦治**

セルソ・ラーモス移住地40周年記念に際し心からお祝い申し上げます。

私の外務省生活40年の中でポルト・アレグレ総領事勤務は思い出の多い勤務でしたが、特にラーモス移住地は本当に忘れ難く、心に深く残っております。私共は数えてみると4回ラーモスを訪れました。第一回目は公式訪問、その後、運動会、サンタ・カタリーナ州お話大会そして離任の際のお別れ訪問でした。思い出は、クリチバーノスからラーモスまで延々と続く未舗装の道から始まり、道の両側に広がる牧場、移住地を悠然と流れるマロンバス川、移住地の皆さんこぞっての大歓迎会と婦人会による心のこもった手作りのいろいろな料理、桜公園での記念植樹、「文武館」の剣道の稽古、小原将軍夫妻も参加した運動会、子供たちの日本語お話大会、小川和己氏のしいたけ栽培見学、等々尽きることがない程です。私にとってラーモス移住地は俗世間を離れた理想の地、即ち



A minha Terra de Recordações

Kuniji Suzuki

Ex-Embaixador do Japão no Equador

Ex-Cônsul Geral em Porto Alegre

Meus sinceros parabéns pelos 40 anos da Colônia Celso Ramos.

Durante os meus 40 anos de vida pública no Ministério dos Negócios Estrangeiros, a época do Consulado Geral em Porto Alegre é a que mais me traz recordações. Principalmente as lembranças da Colônia Celso Ramos, que são inesquecíveis, estão guardadas no fundo do meu coração. Tivemos a oportunidade de visitar Ramos por 4 vezes: a primeira, foi a visita oficial; depois, no Undo-kai, em seguida, no Concurso de Oratória do Estado de Santa Catarina e, a visita de despedida, quando da minha transferência. As minhas recordações de Ramos iniciam-se com a extensa estrada não pavimentada que liga Curitiba a Ramos, as pastagens que se estendem nos dois lados da estrada, o Rio Marombas que corre majestosamente cortando a Colônia, os mais variados pratos - preparados com todo carinho - pelos membros do Departamento Feminino, o plantio comemorativo no “Parque SAKURA”, os treinos de Kendo realizados no “Bunbu-kan”, o Undo-kai que contou com a presença do General Obara e sua esposa, o Concurso de Oratória em idioma japonês pelas crianças, a visita ao cultivo de shiitake do Sr. Kazumi Ogawa, etc etc, quase não tem fim... Para mim, a Colônia Celso Ramos, diferentemente dessa Terra mundana de hoje, é como a Terra Ideal de nossos sonhos, ou

桃源郷であり、音楽でいうとボルゼークの「新世界」の第一楽章のように思われるのです。

私は外務省を定年退職した後、東京近郊の故郷に帰る市の教育委員を務めつつ、日本の現状を見つめています。あのかつての良き日本社会はもうないようです。子供たちの教育は大きな問題を抱えて四苦八苦しています。お話大会や運動会で会った生き生きとしたラーモスの子供達がうらやましい限りです。日本国中、着る物も食べる物も何もかも贅沢な物が溢れ、東京の臨海地帯ではコンクリートと鉄とガラスの巨大で超近代的な建造物づくめの開発が行われ、どこに行っても携帯電話を手にした人、人、人が群れ、足元はコンクリートで土は全くなく、騒音で気の休まる時も所もありません。ブラジルの大都会も同じですね。

私も老境に入り、ラーモスのように気が休まる所がこれまでになく懐かしくなっています。私共にとってラーモス移住地を4回も訪問できたことは幸せでした。今、日本で唐詩を読み、「新世界」を聴いていると、そこに墨絵のようにラーモスが浮かんで来て、懐かしい思い出に浸れるのですから。

先没者の方々に深甚な弔意を表するとともにラーモス移住地の皆様のご多幸を祈ります。

(了)

seja, a Utopia. Se a comparássemos com uma música, seria com o 1º Capítulo da música “Novo Mundo” de Dvořák.

Depois que me aposentei do Ministério dos Negócios Estrangeiros, retornei à minha terra natal, na periferia de Tóquio. Venho trabalhando na Comissão Educacional, através da qual, tenho acompanhado a atual situação do Japão, e sinto que aquela sociedade japonesa, tão boa, não existe mais. A educação infantil enfrenta sérios problemas e obstáculos. Sinto inveja e saudade daquelas crianças de Ramos, repletas de vida, que conheci no Concurso de Oratória e no Undo-kai. O Japão tem sido inundado com produtos requintados, tais como: vestuários, alimentos, entre outros. As áreas próximas à beira-mar têm sido tomadas, devido ao desenvolvimento, por enormes construções super-modernas de concreto, ferro e vidros; a qualquer lugar que vá, o verã tomado por pessoas, pessoas e mais pessoas, com telefone celular nas mãos; ao olhar para o chão, só concreto, nada de terra; barulhos são constantes, não encontrando tranqüilidade em lugar algum. O mesmo podemos dizer das metrópoles do Brasil.

Como já atingi uma certa idade, sinto cada vez mais saudade, de locais tranqüilos como Ramos. O fato de ter visitado a Colônia Celso Ramos por 4 vezes, foi uma grande felicidade! Pois, hoje, ao ler poemas chineses e ao ouvir “Novo Mundo”, as paisagens de Ramos surgem como desenhos em tinta nanquim, e me deleito com as saudosas recordações.

Apresento os meus mais sinceros sentimentos pelos pioneiros que se foram, e oro pela saúde e felicidade de todos da Colônia Celso Ramos.

セルソ・ラーモス移住地 40 周年

Colônia Celso Ramos – 40 Anos

最初の日本人がフレイ・ロジェリオに到着し、ラーモス移住地が創設されて40年が過ぎました。以後、私達はこの地の開発・成長のため多くの戦いに挑んでまいりました。ラーモス移住地の我が“日本人同胞”達は習慣、仕事な



ど様々なことを教えてくれ、皆様の協力のおかげで今日ここが“市”と呼べるまで成長することができました。

色々な文化が集まり、一つのコミュニティとなり、一丸となって発達、そして成長を求めるこの地に住めることを誇りに思っております。

忍耐力強く、日々の戦いを喜びと希望とともに繰り広げているため、私達は今もっともって発展できるものと信じており、我が“日本人同胞”達と共に蒔いた種が目に見えて開花しているのがわかります。仕事は私達の子供達に残す財産であり、私達が今まで行い、そしてこれから行う活動は、私達個々の功績によってではなく、夢み、戦い、アイデアを植え、根付かせ、実らせた民族の力を歴史が讃えてくれることでしょう。

親愛なる移住地の皆様、フレイ・ロジェリオはあなた方を受け入れ、私達はあなた方によって受け入れられました。

これからも末永く共に成長していけますよう祈っております。

おめでとうございます。

イネウ・アルベルトン

Quarenta anos se passaram desde que os primeiros japoneses chegaram a Frei Rogério e fundaram a Colônia Celso Ramos. Desde então muitas lutas foram travadas por todos nós, em prol do desenvolvimento de nossa terra. Nossos

irmãos japoneses, da Colônia Celso Ramos, nos ensinaram seus costumes, seu trabalho e auxiliaram para que hoje pudéssemos ser chamados de “município”.

Temos orgulho de viver nesta terra, onde diferentes culturas formaram uma comunidade, que busca o desenvolvimento conjunto, o crescimento constante.

Temos fé que evoluiremos ainda mais, pois temos perseverança, as lutas diárias são travadas com a alegria e esperança, e as sementes que juntos plantamos, estimados irmãos japoneses, já florescem aos nossos olhos. Pois o trabalho é a herança que deixamos aos nossos filhos, e aquilo que fizemos e faremos será conhecido na história, não pelo nosso mérito pessoal, mas pela força de um povo que sonhou, lutou, arragiou ideais e colheu os frutos de seu trabalho.

Estimada Colônia Japonesa, Frei Rogério os acolheu, e foi acolhido por vocês.

Esperamos continuar crescendo juntos pelos anos que virão!

Parabéns!

Irineu Alberton

Prefeito Municipal de Frei Rogério

フレイ・ロジェリオ市長。

民族の発展と、国と国との交流 つなかりに貢献することは 恒久平和と調和を促進させる

“Contribuir para o progresso
dos povos, entrelaçar as Nações
é promover a paz e a
fraternidade de maneira
perene.”

私達は文化の向上、特に国と人々の歴史の要素の確定付けに関するイニシアチブを共感と尊敬をもって常に受け入れてまいりました。

よって、制作者の努力と忍耐の賜物である、この素晴らしい「作品」の誕生を喜びと共に喝采を送ります。なによりも大切なのは、時も満ちており、プラナルチーノ(訳注:高原地帯に住む人々の意)とグチバネンセ(訳注:グチバーノス市出身者)達の民族性および文化の育成の礎となる移住・移民の流れの重要性のあるトピックを確定させ、信頼性のある指標を後世に伝えることであります。

この民族移動の流れの中で、1964年より私達の地における日本人コロニアの存在の重要性は決して忘れられないアイテムであり、経済・文化・哲学・慣習そして生活様式などは私達の特性である多様性に深く刻み込まれています。

そして雨、陽光と神の御加護以外、天より贈り物として降るものはありません。よって私達と共に生きる日本人コミュニティの勤勉さと弛まぬ努力、緻密



Sempre recebemos com simpatia e apreço as iniciativas a elevar a cultura, e dentre estas as que fixam elementos da história das nações e das gentes.

Desta forma, com alegria saudamos a nascer deste belo trabalho, resultado do esforço

e da paciência, característica de seu autor. Importantíssimo, como se disse, fixar, e o tempo é oportuno, os tópicos de maior relevo e gravar referenciais confiáveis, legados à posterioridade, das correntes migratórias e imigratórias responsáveis pela formação racial e cultural do homem planaltino e curitibanense.

Dentre estes fluxos migratórios, é inegável o relevo merecido a que se dá à colônia japonesa existente entre nós desde 1964, cujos aspectos mais importantes da economia, cultura, filosofia, tradições e *modus vivendi*, desde então, se gravam na heterogeneidade que nos caracteriza.

Exceto a chuva, a luz do sol e as bênçãos de Deus, nada vem do Céu como presente. Assim, o trabalho que é agora dado a conhecer, resulta do honesto e paciente esforço, da pesquisa cuidadosa e do atilado interesse da comunidade nipônica que conosco convive, especialmente de seus membros mais antigos e zelosos da história do longo trajeto, a partir da história da

な研究と聡明な関心から生まれる成果、特に「笠戸丸」航海によって始まったこの歴史の流れの中で、皆様の献身さ、熱心さによる成果に、いま心より喝采をお送りいたします。

歴史的関心と未来への渴望は、この闘いによって非常に身近なものとなりました。

日系コロニアによる多くの貢献のうち、次なる世代に貴重なる遺産として、真に平和を愛し戦争を拒絶する思いを、ただ単なる暇人の無益な慣用句としてではなく、ほぼ宗教的説教に近い教えを持って、人類存続はこの友愛と平和を求める精神を培うことにあり、それによって前世紀に起こった原子による多くの犠牲はセクト主義の欠陥から生じたというような考えを回避すべきであると伝えています。このような働きは注目されるべきであり、我々の発展に対して行った日系の貢献を確定するものであります。皆様方に感謝の念を表し、挨拶いたします。

市長執務室にて、2004年5月

ジェネリーノ・フォンターナ
クリチバーノス市長

navegação do *Kasato Maru*, cujos resultados temos agora o prazer de aplaudir.

O interesse histórico e as buscas que se farão no futuro encontram-se, agora, sobremaneira facilitadas por este trabalho.

Dentre tantas contribuições que já nos deu, a colônia japonesa nos transmite, e é também precioso legado para as gerações futuras, um sentimento pacifista genuíno, nos faz repelir as guerras e os sentimentos bélicos não como um dos tantos modismos contemporâneos dotados por espíritos ociosos e fúteis, mas como uma pregação quase que religiosa a demonstrar que a sobrevivência da espécie humana é dependente do cultivo genuíno destes sentimentos fraternos e pacifistas, o que o isenta de qualquer civa de sectarismo justificado como quase vítima da hecatombes atômica do milênio passado. Neste trabalho, merecedor da maior atenção, algema-se, em definitivo, traços indiscutíveis da contribuição japonesa para o nosso progresso. Grave-se aqui também o nosso agradecimento por isto.

Do gabinete em Curitiba, em maio de 2004.

Generino Fontana
Prefeito Municipal de Curitiba

ラーモス移住地 40周年に際して

ラーモス移住地入植40周年を盛大に迎えられ、リオ・グランデ・ド・スール州並びにサンタ・カタリーナ州の日本人コロニアを代表して心よりお慶び申し上げます。

今を去る40年前、現国際協力機構JICA、旧称海外移住事業団の指導のもと、若き希望を胸に抱いた貴兄弟達(大半が戦後移住者と聞いております)が、サンタ・カタリーナ州の中央高原地、ラーモス移住地に入植されました。

コロニア一丸となつての試行錯誤と研究の年月を重ねられ、40年を経た今、各分野において多くの成果を挙げられ、特にりんご、ニンニク、和梨の栽培については、その生産・流通を開拓し、ブラジル農業界に先駆的役割を果たしたことはブラジル中に広く知られていることであります。

ラーモス移住地入植40周年に際し、その努力と成果に敬意を表すると共に、移住地の更なる発展をお祈り申し上げます。

2004年6月11日
南日伯援護協会
会長 麻生 陽

Por ocasião do 40º aniversário da Colônia Celso Ramos



Gostaria de apresentar os meus mais profundos e cordiais votos de congratulação, pela comemoração do 40º aniversário de fundação da Colônia Celso Ramos, em nome da colônia japonesa dos Estados do Rio Grande do Sul e de Santa Catarina.

Passados 40 anos desde que os nossos queridos irmãos, repletos de jovens esperanças, ingressaram na Colônia Celso Ramos, sob orientação da atual JICA - Japan International Corporation Agency - antiga Kaigai Ijyu Jigyodan (Organização para Imigração Além-mar).

A colônia, unida em um só coração, após incansáveis tentativas e pesquisas, que duraram 40 anos, alcançou uma série de resultados em diversas áreas. Destaca-se a função pioneira que exerceu dentro da agricultura brasileira ao desbravar na produção e circulação relacionadas ao cultivo de maçã, alho e pêra japonesa, da qual todo o Brasil tem conhecimento.

Nesta ocasião do 40º aniversário de fundação da Colônia Celso Ramos, apresento o mais profundo respeito pelos esforços e resultados alcançados, bem como oro pelo sucesso cada vez maior desta Colônia.

Em 11 de junho de 2004.

Kiyoshi Aso
Presidente da Beneficência
Nipo-Brasileira do Sul.

2【ラーモスの歌 Hino da Colônia Celso Ramos】

①『私の町ラーモス』 本多清香作詞
 神津善行作曲
 山口洋子補詩

“RAMOS, MINHA PÁTRIA”

Autor da letra : KIYOKA HONDA
 Compositor da letra : YOSHIYUKI KOZU
 Revisão poética : YOKO YAMAGUCHI

wa ta shi no ma chi wa ra meo
 mi do ri no ma ka ni hi to su
 da i ji ma meo pro- ja
 mu sa ru wa ma ri do shu
 ai re wa ma ri de shu
 ou ki na ga ko o no
 meo da chi

- 1) 私の町はラーモス 緑の中に
 一つ大事な物がある
 それは何でしょう それは何でしょう
 好きな学校 お友達
- 2) 私の町はラーモス 春風吹くと
 一つ綺麗な物が咲く
 それは何でしょう それは何でしょう
 赤いツツジの 笑顔
- 3) 私の町はラーモス 木枯らし吹くと
 一つ変わった物が降る
 それは何でしょう それは何でしょう
 白い優しい ぼたん雪
- 4) 私の町はラーモス 小さいけれど
 一つ大きな物がある
 それは何でしょう それは何でしょう
 抱え切れぬ 愛と夢

- 1) Ramos, minha pátria No verdor da
 natureza Há uma coisa de grande valor
 O que será O que será
 É a escola adorada e os Amigos queridos
- 2) Ramos, minha pátria
 Ao sentir o cheiro primaveril
 Floresce uma coisa muito graciosa
 O que será O que será
 É a pétala vermelha da azaléia risonha
- 3) Ramos, minha pátria Ao avistar a
 ventania invernal desce algo muito raro
 O que será O que será
 É o branco e meigo flocos de neve
- 4) Ramos, minha pátria
 Que ainda é uma criança
 mas carrega uma coisa de grande valor
 O que será O que será
 É a fatura de AMOR e SONHO

②『築かなんいざ』

近 磯和 作詞作曲

“UNIDOS CONSTRUIREMOS”

Compositor da música e letra : ISOKAZU KON



あき-ぎり な が れ て- め-には-ゆるる- まつの- みどお り-



か-がでまいわう の-ぼるひに- わ-が むねもたか な り て-



そ-ず め な ん い ざ- こ-こ-ろ ひと-づ に-



エ-ン ジ ン ひ び く- り や お のお ち-

1)朝霧流れて 目に映ゆる 松の緑
門出を祝う 昇る陽に 我が胸も
高鳴りて 築かなんいざ
心一つに エンジン響く 理想の地

2)白雲流れて 果てしなき 地平線
訪れ来る そよ風に 我が頬も
ほころびて 築かなんいざ
心一つに 花咲き匂う 桃梨の地
きらめ

3)赤い陽沈めば 煌ける 金の星屑
友と聞く せせらぎに 明日への
抱負を語り 築かなんいざ
心一つに 歌声絶えぬ 平和の地

1)Ao dissipar sereno, destaca-se verde dos pinhais. O sol que se levanta festeja nossa partida, e encoraja-nos. Unidos construiremos a terra do ideal, onde soam rumores dos motores.

2)Aonde vão as nuvens, avista-se o horizonte infinito. A brisa que atravessa o campo, Sorri para nos alegrar. Unidos construiremos a terra frutífera, onde pairam flores e fragrância.

3)Ao cair do sol, contempla-se o universo estrelado. O murmúrio das águas que se ouve no silêncio, convida-nos para traçar o futuro. Unidos construiremos a terra de paz, onde reinam cantos eternos.

3【ラーモス移住地の概要】

JICA 発行『海外移住』1963 年版より転載

①自然条件

a) **位置** サンタ・カタリーナ州中央高原にあり、南緯 25 度 15 分西経 50 度 45 分で標高 900~1000m である。最寄り都市はクリチバーノスであって 35km 《1968年にマロンバス河に架橋されたことにより 22km に短縮された。》の距離にある。(ちなみに北緯 25 度 15 分は琉球列島宮古島付近で東京は北緯 35 度 40 分である。)

b) **地形** ラーモス移住地の総面積は約 1.300 ヘクタールで、全体的に丘陵でかなり複雑な波状形を呈した高原丘陵地帯である。地区内にはほとんどころ自然湧水があるほか 2 ヶ所にかなり広い低湿地がある。東南方角の境界線近くにはマロンバス河(川幅 50~100 m)が流れている。

c) **地質** ジェラル山脈溶岩地帯に属し、土壌は玄武岩系溶岩の自然風化土壌で大部分は壤土で土層は深く、暗褐色ないし暗灰色で腐食質が多い。一般にテールヴェルメーリヤと呼ばれている。

d) **気候** サンタ・カタリーナ州が南部ブラジルに位置し、温帯冬西気候帯に属し比較的四季の区別がはっきりしている。常に寒冷な南極と暑い亜熱帯の影響を受けて冬季には大西洋性南極気団の影響でかなり強い寒気をもたら

3 Breve histórico de Núcleo Celso Ramos

Transcrito da publicação “Imigração a Além-mar”, 1963, da JICA

1) Condições naturais:

a) **Localização geográfica:** situa-se na região central do planalto do Estado de Santa Catarina, latitude sul 25°15' e longitude oeste 50°45', altitude 900 a 1000m. A cidade mais próxima é a de Curitiba, numa distância de 35km (com a construção da ponte sobre o Rio Marombas, diminuiu para 22km). (A título de curiosidade, a latitude norte 25°15' passa próximo à Ilha Miyako, pertencente ao Arquipélago de Ryukyu; e, Tóquio, situa-se à latitude norte 35°40')

b) **Topografia:** a área total do Núcleo Celso Ramos é de 1.300 hectares, numa zona planáltica formada na sua totalidade por colinas e morros, apresentando ondulações complexas. Dentro da área existem algumas nascentes naturais e, além destas, dois pontos de brejal. Próximo à divisa do lado sudeste, corre o Rio Marombas (largura de 50 a 100m).

c) **Geologia:** pertence ao terreno vulcânico da Serra Jural, e o solo é vulcânico - basáltico com erosão natural pelo vento e, a sua maioria é composta por camadas profundas, de cor castanha ou cinza escuras, e de húmus, popularmente chamada de “Terra Vermelha”.

d) **Clima:** tendo em vista que o Estado de Santa Catarina situa-se ao sul do Brasil, pertence à Zona Temperada com vento oeste, a distinção das quatro estações é relativamente perceptível. No inverno, recebemos influências do gélido Pólo Sul e calor da zona subtropical, bem como, da frente fria do Oceano Atlântico, tendo um inverno com baixa temperatura. E no verão, intensifica-se a influência do Pólo Sul e, em

す。夏季には南極の影響が強まり、これとは逆に大西洋性熱気団の影響で降雨量が多い。

気温は12月～2月の高温期間は高温平均30度低温平均14度で、5月～7月の低温期間は低温平均2.7度高温平均20度である。降雨量は年平均1.200mm程度であり、空気中の湿度はあまり高い。

contrapartida, temos a influência da massa de ar quente do Oceano Atlântico, aumentando o índice pluviométrico.

A média da temperatura, na época de altas temperaturas, de dezembro a fevereiro, é máxima de 30°C e mínima de 14°C; e, nas baixas temperaturas, a média é máxima de 20°C e mínima de 2,7°C. O índice pluviométrico anual é de 1.200mm, com a umidade do ar relativamente alta.

②気温・雨量統計

☆気温について：寒暖計設置場所が玄関先であるため戸外より最高気温で約1°C、最低気温で約2.5°C高くなっている。

-山本和憲氏の資料より

②Estatística de Temperatura e Precipitação

☆Temperatura: pelo fato do termômetro estar localizado na entrada de uma casa, deve-se acrescentar aproximadamente 1°C para a temperatura máxima e diminuir 2,5°C da temperatura mínima.

- Dados: Kazunori Yamamoto

1978	Nº Dias		1979	Nº Dias		1980	Nº		1981	Nº Dias		1982	Nº Dias	
	☂	☂		☂	☂		☂	☂		☂	☂		☂	☂
Jan	-		4		12				10			4		
Fev	-		11		11				10			18		
Mar	-		7		12				6			5		
Abr	1	6	7		4				8			2		
Mai	4	18	11	5	10				5			7	4	
Jun	6	7	3	5	7	8			8			11	1	
Jul	10	2	8	3	11	7			8	7		8	4	
Ago	7	5	6	1	10	3			4	4		14	2	
Set	6	1	9	1	10	4			5	3		10		
Out	10		13		10				6	1		12	2	
Nov	8		11		7				6	1		17		
Dez	13	1	15		13				10			8		

1983	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	152.4	29.4	18.2	15	
Fev	214.4	26.8	17.9	12	
Mar	80.8	24.4	14.0	10	
Abr	122.1	22.9	14.6	7	
Mai	259.3	19.4	13.9	14	
Jun	192.2	15.6	8.8	12	3
Jul	641.1	16.9	10.6	16	1
Ago	64.2	18.9	8.7	6	5
Set	157.7	18.2	9.6	9	3
Out	82.5	23.0	13.2	6	1
Nov	142.8	26.2	15.1	14	
Dez	192.1	28.3	17.0	15	
Total	2301.5	22.5	13.5		

1984	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	221.9	29.2	18.3	15	
Fev	109.3	30.8	19.0	15	
Mar	93.5	25.2	16.2	13	
Abr	112.5	21.8	12.4	9	1
Mai	81.2	20.9	11.2	11	4
Jun	169.8	18.5	8.7	10	6
Jul	121.6	17.7	8.2	8	3
Ago	293.3	16.2	7.9	11	5
Set	123.7	20.6	9.9	9	1
Out	123.7	26.1	14.3	7	
Nov	159.0	23.0	15.8	15	
Dez	159.4	26.8	15.1	12	
Total	1768.7	23.1	13.1		

1985	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	41.2	30.1	17.0	5	
Fev	218.3	28.0	18.2	14	
Mar	77.8	26.8	16.7	15	
Abr	78.3	23.7	14.6	10	
Mai	71.3	25.8	7.3	6	8
Jun	20.4	18.2	7.3	4	4
Jul	86.4	18.0	7.1	7	2
Ago	69.0	20.1	10.0	8	3
Set	96.1	21.8	12.8	8	
Out	105.0	25.3	13.4	7	
Nov	144.1	27.8	14.9	8	
Dez	-	-	-	-	-
Total	1020.8	24.6	13.0		

1986	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	-	-	-	-	-
Fev	-	-	-	-	-
Mar	58.4	26.2	15.0	8	
Abr	157.7	23.5	13.6	10	
Mai	107.3	20.3	10.6	8	
Jun	16.7	19.4	8.3	4	2
Jul	49.3	17.3	8.2	5	2
Ago	91.0	19.9	9.8	7	
Set	130.6	20.4	10.8	7	2
Out	117.7	23.5	12.0	9	1
Nov	181.1	26.6	15.4	13	
Dez	165.1	27.2	17.0	11	
Total	1074.9	22.4	12.1		

1987	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	166.6	29.4	17.9	13	
Fev	110.0	27.4	16.1	13	
Mar	67.3	27.1	15.3	7	
Abr	139.9	23.9	14.8	8	
Mai	296.5	17.1	9.0	14	5
Jun	88.0	17.2	5.7	8	11
Jul	98.2	20.0	11.2	12	2
Ago	98.4	16.2	6.9	7	6
Set	53.0	19.7	10.2	8	2
Out	196.4	23.6	13.5	10	
Nov	46.3	27.3	15.1	7	
Dez	153.7	28.1	16.4	14	
Total	1514.2	23.1	12.7		

1988	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	121.0	29.7	18.0	12	
Fev	159.7	26.7	21.1	11	
Mar	98.8	28.6	16.4	7	
Abr	151.5	22.2	12.6	10	
Mai	261.3	17.2	9.1	13	2
Jun	109.7	16.6	6.7	8	8
Jul	13.7	17.0	5.2	3	7
Ago	21.9	20.8	8.9	3	1
Set	118.2	21.9	12.1	5	
Out	141.8	23.3	12.6	6	
Nov	74.0	26.3	14.1	10	
Dez	123.5	28.2	16.9	9	
Total	1395.1	23.2	12.8		

1989	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	179.8	27.4	17.5	21	
Fev	120.3	28.6	17.0	10	
Mar	88.7	26.9	15.5	9	
Abr	115.5	31.9	13.8	7	
Mai	115.2	19.4	13.1	8	1
Jun	62.9	18.0	8.5	8	
Jul	77.3	17.2	4.4	8	8
Ago	86.9	20.0	7.7	9	5
Set	220.6	19.6	10.2	11	1
Out	103.3	23.3	11.8	7	
Nov	82.5	26.0	13.5	10	
Dez	45.1	28.4	16.9	8	
Total	1297.9	23.9	12.5		

1991

Jan	166.6	29.4	17.9	13	
Fev	110.0	27.4	16.1	13	
Mar	67.3	27.1	15.3	7	
Abr	139.9	23.9	14.8	8	
Mai	296.5	17.1	9.0	14	5
Jun	88.0	17.2	5.7	8	11
Jul	98.2	20.0	11.2	12	2
Ago	98.4	16.2	6.9	7	6
Set	53.0	19.7	10.2	8	2
Out	196.4	23.6	13.5	10	
Nov	46.3	27.3	15.1	7	
Dez	153.7	28.1	16.4	14	
Total	1514.2	23.1	12.7		

1993

Jan	279.2	28.8	18.1	20	
Fev	155.8	26.4	16.6	16	
Mar	121.1	26.0	16.8	14	
Abr	57.0	24.3	14.7	9	1
Mai	228.7	20.2	9.9	6	1
Jun	81.4	17.9	6.6	6	6
Jul	137.7	18.1	6.8	12	5
Ago	29.3	21.0	7.5	3	6
Set	271.6	19.7	10.5	13	
Out	152.2	25.5	14.4	11	
Nov	180.6	27.8	15.2	11	
Dez	223.1	28.4	17.1	12	
Total	1917.9	23.7	12.9		

1990	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☂	☀
Jan	351.6	27.2	17.1	21	
Fev	156.4	28.7	16.7	8	
Mar	105.7	27.5	16.8	15	
Abr	164.5	24.1	14.6	13	
Mai	208.3	18.6	8.7	8	5
Jun	230.0	17.1	10.9	12	6
Jul	125.2	14.8	5.7	13	9
Ago	105.0	19.1	7.5	5	4
Set	161.9	19.4	9.4	11	1
Out	225.5	24.4	14.6	13	
Nov	156.9	26.7	16.5	19	
Dez	130.5	27.6	15.6	6	
Total	2121.5	22.9	12.8		

1992

Jan	119.0	28.1	16.6	12	
Fev	133.0	28.4	18.3	19	
Mar	157.5	25.6	20.6	18	
Abr	74.5	21.1	13.1	9	
Mai	327.3	19.0	11.4	14	3
Jun	170.9	19.9	10.1	10	2
Jul	200.6	16.2	7.1	14	5
Ago	192.5	16.9	8.2	16	3
Set	83.0	21.4	12.0	9	
Out	100.0	25.2	13.5	8	
Nov	177.2	33.4	14.0	11	
Dez	66.3	29.2	17.2	10	
Total	1801.9	23.7	13.5		

1994

Jan	95.2	28.4	16.5	8	
Fev	251.2	27.6	18.5	21	
Mar	71.0	25.9	15.4	6	
Abr	147.6	23.6	13.4	7	
Mai	153.4	21.7	12.7	11	
Jun	126.7	18.1	8.0	7	4
Jul	173.4	19.5	8.3	8	5
Ago	23.0	21.7	8.6	4	3
Set	95.4	22.8	11.7	10	1
Out	197.0	23.7	15.0	16	
Nov	190.8	25.7	14.5	13	
Dez	120.1	29.5	17.9	9	
Total	1644.8	24.0	13.4		

*1994 年まで簡易雨量計使用(公式雨量計より約 15% 多目の数値となっている)

*Foi usado um pluviômetro simples até 1994. (medindo mais 15% do que correto)

	<i>Chuva</i>	<i>Temperatura</i>		<i>Nº Dias</i>	
1995	<i>mm</i>	<i>Max</i>	<i>Min</i>	☔	☀
Jan	202.3	28.4	18.7	21	
Fev	161.0	27.6	16.9	16	
Mar	42.7	26.6	15.5	11	
Abr	78.0	23.4	11.3	7	3
Mai	14.4	20.3	8.8	3	4
Jun	136.2	19.7	8.6	9	6
Jul	68.3	21.3	10.3	6	
Ago	73.9	22.1	10.0	6	1
Set	163.6	21.3	10.5	11	
Out	213.5	22.5	11.9	8	
Nov	48.9	27.7	15.5	7	
Dez	215.1	29.3	16.5	14	
Total	1417.9	24.2	12.9		

1997

Jan	146.6	29.2	18.5	16	
Fev	215.2	28.5	19.0	15	
Mar	50.5	26.8	16.0	7	
Abr	26.1	24.4	11.3	4	2
Mai	99.8	20.7	9.4	7	2
Jun	132.5	17.8	7.8	5	5
Jul	151.4	19.8	8.9	10	2
Ago	177.1	21.0	9.1	9	
Set	127.7	23.1	12.1	11	
Out	382.0	22.1	14.0	17	
Nov	266.0	25.4	16.6	17	
Dez	178.3	29.1	17.5	13	
Total	1953.2	24.0	13.4		

1999

Jan	264.6	29.7	18.4	14	
Fev	228.7	29.1	18.4	15	
Mar	51.5	28.9	18.1	8	
Abr	164.9	23.5	13.9	13	
Mai	63.6	19.7	8.8	6	1
Jun	95.9	17.4	8.3	10	3
Jul	258.0	18.2	9.2	9	1
Ago	31.1	22.3	7.4	4	7
Set	102.4	23.4	11.7	7	
Out	165.0	22.8	13.0	10	
Nov	121.9	25.9	13.5	8	
Dez	99.5	28.9	17.3	8	
Total	1647.1	24.2	13.2		

	<i>Chuva</i>	<i>Temperatura</i>		<i>Nº Dias</i>	
1996	<i>mm</i>	<i>Max</i>	<i>Min</i>	☔	☀
Jan	203.0	29.4	17.9	21	
Fev	115.5	28.6	18.0	13	
Mar	233.4	25.5	16.3	17	
Abr	28.9	24.2	13.9	4	2
Mai	11.3	20.9	9.1	4	2
Jun	158.8	16.7	7.3	12	6
Jul	120.0	16.3	5.9	8	7
Ago	146.1	21.0	9.2	10	4
Set	155.5	20.4	10.9	10	1
Out	159.4	23.0	13.8	15	
Nov	58.8	27.1	16.0	6	
Dez	224.9	28.7	17.4	15	
Total	1615.6	23.5	13.0		

1998

Jan	287.3	29.1	18.6	15	
Fev	293.7	26.8	18.3	16	
Mar	230.0	25.5	16.3	15	
Abr	263.9	23.0	14.5	13	
Mai	76.7	19.8	10.0	9	
Jun	69.8	18.0	6.8	6	3
Jul	142.4	19.6	9.5	12	1
Ago	205.1	19.7	11.3	16	
Set	285.3	20.5	12.6	14	
Out	136.8	24.3	14.6	13	
Nov	28.3	27.8	16.0	6	
Dez	132.9	29.0	17.3	11	
Total	2152.2	23.6	13.8		

2000

Jan	250.8	30.5	18.0	14	
Fev	134.6	27.7	17.9	17	
Mar	115.6	27.0	16.7	7	
Abr	164.9	23.5	13.9	-	-
Mai	63.6	19.7	8.8	-	-
Jun	95.9	17.4	8.3	-	-
Jul	258.0	18.2	9.2	-	-
Ago	130.0	20.9	7.7	9	5
Set	324.0	21.2	11.8	14	
Out	278.8	25.7	15.3	14	
Nov	79.3	28.0	16.4	11	
Dez	277.9	29.6	16.8	13	
Total	2173.4	24.1	13.4		

2001	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☔	☁
Jan	161.9	30.0	18.5	15	
Fev	118.0	28.3	18.9	14	
Mar	106.8	29.5	18.5	14	
Abr	144.6	26.0	21.0	9	
Mai	166.0	18.9	10.1	10	
Jun	123.3	18.6	8.0	7	2
Jul	118.9	20.3	8.4	9	4
Ago	70.1	23.4	11.0	8	
Set	139.2	21.3	12.6	10	1
Out	244.7	25.0	14.3	11	
Nov	200.8	28.5	17.3	11	
Dez	106.8	28.8	16.1	9	
Total	1701.1	24.9	14.6		

2002	Chuva	Temperatura		Nº Dias	
	mm	Max	Min	☔	☁
Jan	122.9	29.4	17.2	12	
Fev	85.9	27.4	16.0	10	
Mar	106.1	30.8	19.0	12	
Abr	151.8	26.4	16.8	10	
Mai	129.2	22.0	12.5	10	
Jun	117.8	20.5	11.0	10	2
Jul	139.9	19.0	8.6	10	5
Ago	135.2	21.9	12.1	8	2
Set	174.2	21.5	10.5	10	4
Out	286.4	26.0	16.8	18	
Nov	201.4	28.3	16.8	11	
Dez	107.1	29.5	18.9	13	
Total	1757.9	25.2	14.7		

2003					
Jan	95.3	30.0	18.7	7	
Fev	166.9	29.7	18.0	12	
Mar	144.0	28.2	16.6	13	
Abr	95.1	25.2	12.9	8	
Mai	50.2	20.5	8.5	3	6
Jun	103.8	20.8	11.1	8	
Jul	76.7	20.2	9.5	7	4
Ago	32.5	19.8	5.7	5	11
Set	55.7	23.9	11.5	8	1
Out	131.7	25.5	14.7	10	
Nov	114.7	27.2	15.1	10	
Dez	335.7	26.6	16.8	15	
Total	1402.3	24.8	13.3		

2004					
Jan	56.3	29.1	17.9	10	
Fev	48.9	28.6	16.8	9	
Mar	54.1	28.3	16.4	7	
Abr	97.3	25.9	16.3	8	
Total	256.6	28.0	16.9		



Geada no pomar em Abril de 1994

④入植者の変遷

ロッテ番号

- [1]**杉山晋吾
[2]小川 渡
[3]江口藤繁 ⇒ 江口清志
[4]小川和己
[5]葛山公治 ⇒ 宇賀持重雄 ⇒
モイゼス・ヘッペ
[6]桑原二郎 ⇒ 小川 力
[7]葛山隆男 ⇒ 葛山家兄弟
[8]クストジオ・ビッテンコート ⇒ オズワルト・ビ
ッテンコート ⇒ ミゲル・マシエル・カヴァーヨ兄弟
[9]鳥羽力次 ⇒ ネルソン・デ・オリヴェイラ
[10]アウグスト・ベリロ・デ・モラエス ⇒
リドマル・デ・モラエス兄弟
[11]伊藤大一 ⇒ 小川幸男
[12]ジョゼ・アントニオ・シルヴェイラ
⇒ モイゼス・ヘッペ
[13]久保田清継 ⇒ 伊藤藤二 ⇒ 葛山和徳
[14]日浦正一 ⇒ 日浦秀雄 ⇒ ロザリーノ・ホ
ーゴ、ナイール・A・オリヴェイラ、ルイス・モラエス
[15]ジェンチル・フェルナンデス・デ・
オリヴェイラ ⇒ ジョゼ・アルメイダ
[16]マテウス・ホーゴ ⇒ ロザリーノ・ホーゴ
[17]杉山 磐 ⇒ 杉山勝邦
[18]レオニート・リベイロ・ドス・サントス
[19]エスペランジンノ・タ・シルヴァ ⇒
ロジェリオ・ミゲル・マシエル
[20]日比野義三 ⇒ サレジオ・ゴンサルヴェス
⇒ 岩崎正巳
[21]ルイス・ペトウラ・カエターノ
[22]榎本武雄 ⇒ 小林克己
⇒ 小林幸子家族
[23]阿部梅松 ⇒ 西田利明 ⇒
吉武永吉 ⇒ 岩崎秀樹
[24]青木啓輔 ⇒ 鈴木 武
⇒ ニルソン・アルメイダ
[25]小泉 勝 ⇒ 河本重海 ⇒ 中村秀夫
⇒ 小橋川マリオ

④ Lista dos Colonos e Lotes

Nº do lote

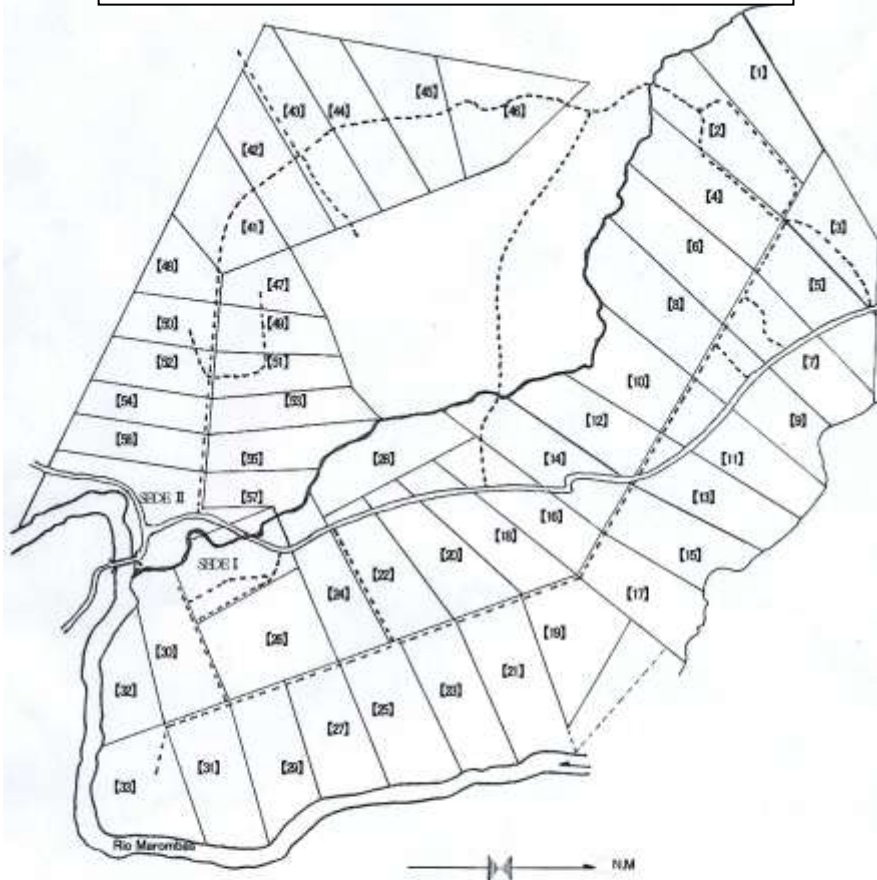
- [1]**Shingo Sugiyama
[2]Wataru Ogawa
[3]Fujishige Eguchi ⇒ Kiyoshi Eguchi
[4]Kazumi Ogawa
[5]Koji Katsurayama ⇒ Shigeo Ugaji
⇒ Moises Pepe
[6]Niro Kuwahara ⇒ Chikara Ogawa
[7]Takao Katsuraya ⇒ Família Katsurayama
[8]Custódio Bitencourt ⇒ Oswaldo
Bitencourt ⇒ Miguel Maciel Carvalho
[9]Rikiji Toba ⇒ Nelson de Oliveira
[10]Augusto Berilo de Moraes
⇒ Lindomar de Moraes
[11]Daichi Ito ⇒ Yukio Ogawa
[12]José Antonio Silveira ⇒ Moises Pepe
[13]Kiyotsugu Kubota ⇒ Eiji Ito
⇒ Kazunori Katsurayama
[14]Shoichi Hiura ⇒ Hideo Hiura ⇒ Rosalino
Bogo, Nair Alves da Oliveira e Luiz de Moraes
[15]Gentil Fernandes de Oliveira ⇒ José Almeida
[16]Mateus Bogo ⇒ Rosalino Bogo
[17]Iwao Sugiyama ⇒ Katsukuni Sugiyama
[18]Leonido Ribeiro dos Santos
[19]Esperandino da Silva
⇒ Rogério e Miguel Maciel
[20]Yoshizo Hibino ⇒ Salésio A. Gonçalves
⇒ Masami Iwasaki
[21]Luiz Pedra Caetano
[22]Takeo Enomoto ⇒ Katsumi Kobayashi
⇒ Família Kobayashi
[23]Umematsu Abe ⇒ Toshiaki Nishida ⇒
Eikichi Yoshitake ⇒ Hideki Iwasaki
[24]Keisuke Aoki ⇒ Takeshi Suzuki
⇒ Nilson Almeida
[25]Masaru Koizumi ⇒ Shigemi Kawamoto
⇒ Hideo Nakamura ⇒ Mario Kobashikawa
[26]Hideo Kobashikawa ⇒ Paulo Kobashikawa
⇒ Lucia Kobashikawa

- [26]**小橋川秀雄⇒小橋川ハヅロ
 ⇒小橋川ルシア家族
- [27]**高橋寛治⇒香山晴彦
- [28]**笠原計典⇒森 直良
 ⇒ルイス・アルフレッド・オグリアリ
- [29]**工藤次男
- [30]**本多文男
- [31]**門脇 謙⇒福留敏信⇒小林雄二
- [32]**篠木福松⇒香川迪生⇒滝沢帝治
- [33]**香川迪生⇒滝沢帝治
- [41]**アセリーノ・ジョアン・コンサルヴェス
 ⇒小橋川アントニオ⇒カルロス・シヤスベル
- [42]**小橋川アントニオ⇒武用一生
 ⇒アウグスト・フランツ・ネット
- [43]**アントニオ・フランシスコ・ソエッテ
 ⇒ジョアン・フランツ・ネット
- [44]**五井慎一⇒小橋川マリオ⇒赤嶺勝子
- [45]**隅田久米次 ⇒山本和憲
- [46]**松尾清久
- [47]**荒木信秋⇒ニルトン・V・デ・ソウザ
- [48]**アルセリーノ・F・デ・オリヴェイラ
- [49]**山本芳樹⇒滝沢帝治
- [50]**滝沢正吉
- [51]**黒岩金治⇒尾中弘孝
- [52]**ヴィトリノ・デ・シルヴァ・アルメイダ
 ⇒シルヴァ・アルメイダ家族
- [53]**市川数正 ⇒尾中弘孝
- [54]**マノエル・ジョルドン・モラエス⇒アンセルモ・モラエス⇒ゲサス・カターノ・モラエス家族
- [55]**荒木道秋⇒尾中弘孝
- [56]**安藤 忠⇒滝沢益偉
- [57]**岩崎正巳
- [27]**Kanji Takahashi ⇒ Haruhiko Kayama
- [28]**Kazunori Kasahara ⇒ Naoyoshi Mori
 ⇒ Luiz Alfredo Ogliari
- [29]**Isugio Kudo
- [30]**Fumio Honda
- [31]**Yuzuru Kadowaki ⇒
 Toshinobu Fukudome ⇒ Yuji Kobayashi
- [32]**Fukumatsu Sasaki ⇒ Michio Kakawa
 ⇒ Teiji Takizawa
- [33]**Michio Kakawa ⇒ Teiji Takizawa
- [41]**Acelino João Gonçalves ⇒
 Antonio Kobashikawa ⇒ Carlos Jasper
- [42]**Antonio Kobashikawa ⇒ Issei Buyo
 ⇒ Augusto Franz Neto
- [43]**Antonio Francisco Soët⇒João Franz Neto
- [44]**Shinichi Goi ⇒Mario Kobashikawa
 ⇒Katsuko Akamine
- [45]**Kumeji Sumida ⇒ Kazunori Yamamoto
- [46]**Kiyohisa Matsuo
- [47]**Nobuaki Araki ⇒ NiltonVicente deSouza
- [48]**Arcelino Fernando de Oiveira
- [49]**Yoshiki Yamamoto ⇒Teiji Takizawa
- [50]**Masayoshi Takizawa
- [51]**Kaneharu Kuroiwa ⇒Hiroataka Onaka
- [52]**Vitorino de Silva Almeida
 ⇒ Família Silva Almeida
- [53]**Kazumasa Ichikawa ⇒ Hiroataka Onaka
- [54]**Manoel Jordão Moraes ⇒Ancelmo Moraes ⇒Família Graças Caetano Moraes
- [55]**Michiaki Araki ⇒Hiroataka Onaka
- [56]**Tadashi Ando ⇒Masui Takizawa
- [57]**Masami Iwasaki

O motivo pelo qual não existirem Lotes de n°s [34] a [40]

Nos planos iniciais estes números seriam os lotes do Bairro da Boa Vista, onde seria incluído terreno destinado à Sede. Entretanto, com a alteração no plano, os lotes desta área ficaram pela metade do tamanho previsto, aumentando a quantidade de lotes. Desta forma, estes números não foram utilizados e foram revertidos para [47] a [57].

③ラーモス移住地ロッテ地図 Mapa dos Lotes da Colônia



ロッテ番号【34】～【40】がない理由。

当初の計画ではこの番号がセンター用地を含むボア・ヴィスタ地区のロッテとなるはずであったが、計画変更に伴いこの地区のロッテが半分の広さとなり、ロッテ数が増えたためこの番号は使用せず、【47】～【57】に振り当てられた。

<p>NUCLEO COLONIAL GOVERNADOR CELSO RAMOS</p>
<p>MUNICÍPIO DE OLIVEIRAS - SC</p>
<p>3 - 1 - 25000</p>

歷史年表

Fatos Históricos